

42 | Unterwegs mit dem Aktivistin | Aktivistlerle yolda

Tom ve Harry, deneyi engellemek için Berlin'de metroya binerler. Tom tam olarak planının ne olduğunu önce söylemez. Ancak, yolculuklarının son durağı olan Reichstag yani Federal Meclis binasının önünde planını açıklar. Harry hayal kırıklığı içindedir.

Video metni

BERLİN/ METRO İSTASYONU

ANLATAN:

Harry Berlin'de çevre aktivisti Tom Fauser ile temasa geçmiştir.

TOM:

Komm mit, Harry!

HARRY:

Tom, ne yapmayı planlıyorsun? Ich will dir helfen.

TOM:

Klasse! Gemeinsam stoppen wir das Experiment.

HARRY:

Was willst du tun?

TOM:

Nicht jetzt! Aber ich weiß, dass ich das Experiment stoppen kann.

ANLATAN:

Deneyi durdurabileceğini biliyor. Burada iki cümle birleştirilmiş, Harry. Ortadaki dass bağlacı, başkalarının konuşma, düşünce ve yazdıkları ile kendi fikirlerimizi ve düşüncelerimizi aktarmak için kullanılır.

Harry – gefangen in der Zeit | A1

Video metni



HARRY:

Emin misin? Sicher? Bist du sicher, Tom?

TOM:

Ja klar!

HARRY:

Bist du sicher, dass du das Experiment stoppen kannst?

TOM:

Ich bin absolut sicher, dass ich das kann.

ANLATAN:

dass bağlacı ile başlayan yan cümlelerde yüklem hep cümlenin sonuna gelir: Ich glaube, dass Tom verrückt ist. Sanırım ki, Tom çıldırmış.

HARRY:

Hayır. Ich glaube nicht, dass Tom verrückt ist!

TOM:

Hey, hast du eigentlich eine Fahrkarte?

ANLATAN:

En azından dürüst. Metroya binmek için biletinin olup olmadığını soruyor.

HARRY:

Ne? Eine Fahrkarte?

TOM:

Ja! Ja, Mann, Schwarzfahren ist teuer. Es kostet 60 Euro Strafe.

HARRY:

Ceza mı? 60 Euro mu?

TOM:

Wenn du ohne Fahrkarte fährst, dann musst du 60 Euro Strafe zahlen.

ANLATAN:

wenn - yani eğer - bu da bir yan cümlelerin başına gelen bir bağlaç. Aynı dass bağlacında olduğu gibi, yüklem cümlelerin sonunda: Wenn du ohne Fahrkarte fährst ...

HARRY:

Eğer biletsiz seyahat edersen ...

ANLATAN:

... dann musst du 60 Euro zahlen.

HARRY:

... o zaman 60 Euro mu ödersin?!

ANLATAN:

Genau!

TOM:

Fahrkarten kriegst du am Automaten. Da hinten ist einer!

HARRY:

Of aman. Şu otomatta amma çok farklı bilet var... değişik değişik fiyatlarda hepsi ...
Tom, hangi bileti ...? Welche Fahrkarte soll ich nehmen?

TOM:

Nimm ‚Normale Fahrt‘. Das kostet 2,20.

HARRY:

Okay.

TOM:

Du musst zuerst die Fahrkarte abstempeln.

Harry – gefangen in der Zeit | A1

Video metni



HARRY:

Ne yapmam gerekiyormuş şimdi?

TOM:

Gib her! Schau! Die Karte hier reinstecken und abstempeln.

HARRY:

Bileti damgalatmalıyım.

TOM:

Wenn du die Karte nicht abstempelst, dann ist sie nicht gültig.

ANLATAN:

Eğer bileti damgalatmazsan, geçerli olmaz - nicht gültig.

TOM:

Mann, beeil dich, Harry, da kommt die U-Bahn!

HARRY:

Oh, unsere U-Bahn!

ANONS:

Bitte einsteigen, Türen schließen selbsttätig. Vorsicht bei der Abfahrt.

TOM:

Vorsicht!

METRODA

HARRY:

Mist! Şu salak kapı beni neredeyse sıkıştırıyordu.

TOM:

Hast du dich verletzt?

HARRY:

Nein, nein. Sorun değil. Önemli olan, ... eeh ... Es ist wichtig, dass wir das Experiment ... bozmak, şey, bozmamız yani ... kaputt machen!

TOM:

Du meinst ‚verhindern‘, das Experiment verhindern.

HARRY:

Ja, ja, danke! Bu da başladı şimdi bana Almanca öğretmeye.

ANLATAN:

Tom'a giderek daha fazla ısınıyorum!

ANONS:

Nächster Halt Jannowitzbrücke, Übergang zur S3 und S9. Ausstieg in Fahrtrichtung links.

TOM:

Sag mal, was denkst du eigentlich über das Experiment?

HARRY:

Ich? Deney hakkında ne mi düşünüyorum? Es macht die Zeit kaputt. Ich weiß es!

TOM:

Echt? Woher weißt du das?

HARRY:

Eğer deney yapılırsa, ardından bir zaman döngüsü oluşacak! Tom, das Experiment macht eine Zeitschleife, verstehst du?

ANONS:

Bitte einsteigen, Türen schließen selbständig. Vorsicht bei der Abfahrt!

TOM:

Was, echt? Wenn das Experiment stattfindet, dann gibt es eine Zeitschleife?

Harry – gefangen in der Zeit | A1

Video metni



HARRY:

Ja! Es gibt eine Zeitschleife, wenn das Experiment ... stattfindet.

ANLATAN:

Tom eğer sana inanıyorsa, çıldırmış demektir. Tom ist verrückt, wenn er dir glaubt.

TOM:

Was passiert, wenn man in der Zeitschleife ist?

HARRY:

Eğer bir zaman döngüsüne kısılp kalırsan, her günün aynı geçiyor.

TOM:

Was?

HARRY:

Dein Tag ist immer gleich, wenn du in der Zeitschleife bist.

TOM:

Das ist ja schrecklich!

HARRY:

Ja, das ist sehr schrecklich, Tom!

ANONS:

Nächster Halt Alexanderplatz, Übergang zu den S-Bahnen 5, 8 und 12, zur U-Bahnlinie 2 und zur Straßenbahn. Ausstieg in Fahrtrichtung rechts.

TOM:

Harry, komm! Wir müssen aussteigen.

HARRY:

Aussteigen? Geldik mi?

Harry – gefangen in der Zeit | A1

Video metni



TOM:

Nein, aber wir müssen umsteigen.

ANLATAN:

Aktarma yapmanız lazım.

TOM:

Eine andere U-Bahn nehmen, verstehst du? Umsteigen!

HARRY:

einsteigen, aussteigen, umsteigen - hepsi kulağıma aynı geliyor.

ANLATAN:

Tam öyle değil. um-, ein- ya da aus- gibi ön ekler, bir fiilin anlamını çok önemli ölçüde değiştiriyor. Örneğin metro ile seyahat ederken einsteigen metroya biniyorsun demek, umsteigen bir metrodan diğerine aktarma yapıyorsun, aussteigen ise, metrodan iniyorsun, anlamına geliyor.

HARRY:

einsteigen, aussteigen, umsteigen!

ANLATAN:

Aynen. Ve bunların hepsi ayırmak zorunda olduğun fiiller: ich steige ein, ich steige aus, ich steige um.

HARRY:

Ich steige ein, ich steige aus, ich steige um, ich steige ein, ich steige aus, ich steige um!

BERLİN/ REICHSTAG

TOM:

So, wir sind da, Harry!

Harry – gefangen in der Zeit | A1

Video metni



HARRY:

Vaaay! Amma etkileyici bir bina!

TOM:

Hier ist der Reichstag, das Parlament. Und hier protestieren wir.

HARRY:

Protesto mu?!

TOM:

Ich bin sicher, dass die Regierung dann Professor Zweistein stoppt.

HARRY:

Zweistein? Wer ist Professor Zweistein?

TOM:

Häh? Du kennst Zweistein nicht?

ANLATAN:

Bak, şu pankartın üzerinde yazıyor: Prof. Zweistein deneyin başındaki kişi ve her şeyden sorumlu.

HARRY:

Tom, deine Aktion ist ... şey, gülünç nasıl deniyordu?

ANLATAN:

lächerlich!

HARRY:

Die Aktion ist lächerlich, Tom!

TOM:

Du hast Angst?

Harry – gefangen in der Zeit | A1

Video metni



HARRY:

Nein, aber ...

TOM:

Wie du meinst. Dann mache ich es eben alleine.

HARRY:

Aber Tom!

TOM:

Wie immer.